

Ракетки и
переводом из
английского
языка
Б.Н. Селезнев
18.04.94

18.04/94 01-2-18
67
tennis
GOLF DIGEST/TENNIS, INC.
5520 PARK AVENUE, BOX 325
TRUMBULL, CT 06611-0325
THE NEW YORK TIMES
COMPANY

Джей Дженнингс
Донна Дайхерти
Редакторы

Мэтт Бивенс
Соб. Корр., Россия
Журнал "Теннис"

Уважаемый господин Президент!

Мы, редакторы одного из крупнейших в Америке спортивных журналов "Теннис", поздравляем Вас с днем рождения. Мы хотели бы сделать Вам подарок - теннисную ракетку "Мизуно". Ракетки этой фирмы предпочитают в своей игре Андрей Медведев, россиянин, один из лучших профессиональных теннисистов в мире. Струны этой ракетки должны выдержать даже сильную президентскую подачу.

У нас также есть предложение. Мы хотели бы делать репортаж о Вас для 900,000 читателей нашего журнала.

Весь мир признал Россию теннисной державой, благодаря таким игрокам, как Андрей Медведев, Андрей Чесноков, Андрей Черкасов, Наталья Зверева. Мир знает и о Вашем пристрастии к теннису. Если бы Вы могли найти время для интервью, или даже сыграть пару сетов с нами - мы показали бы всему миру, как отдыхает и поддерживает свою форму Борис Ельцин. Не только любители спорта, но и обычные граждане в Европе и Америке были бы в восторге узнать о Ваших взглядах на игру, отношении к российским звездам тенниса, а также о том, что значит теннис для Вас.

Желаем Вам доброго здоровья и всего наилучшего в этом году. Разделяем Ваши стремления увидеть, как под Вашим руководством, Россия становится более сильной, здоровой и счастливой.

С глубоким уважением!
Редакторы журнала "Теннис"
Donna Dehanty
Matt Bivens

P. S. "Теннис", который принадлежит фирме "Нью-Йорк Таймс Компани", один из самых широко читаемых журналов в США. Если Вы пожелаете связаться с нами, Вы можете позвонить или написать нам, или отправить письмо по факсу. Вы также можете связаться с Мэттом Бивенсом, нашим корреспондентом в России.

Джей Дженнингс
Донна Дайхерти
Редакторы
5520 Парк Авеню
Бокс 325
г. Трубул
шт. Коннектикут
06611 США
тел. 203 373 7268
факс 203 371 2127

Мэтт Бивенс
Соб. корр. в России
ул. Дрезденская
д. 6, к. 1. кв. 50
Санкт Петербург
Россия
тел. 812 554 3007
факс 812 311 7129

10001 18.04.94

Б. Н. Ельцин

1812 В. В. Костинову 17.00

10758	18.04.94
Администрация Президента Российской Федерации	
Время выдачи: 15:02:54	

5240

42

04.MAR 1996* 5240

Анатолию Андреевичу Красикову
Факс 095 975 2647

От Мэтта Бивенса
Соб. корр. в России журнала "Теннис"

Уважаемый Анатолий Андреевич!

Передайте, пожалуйста, этот факс Виктору
Васильевичу Илюшину — или, конечно,
самому Президенту, если так принято.

Мы послали теннисную ракетку:
Виктору Васильевичу Илюшину
Первый помощник Президента
Кремль Москва 103073

Ракетка должна прибыть на этой неделе.

Спасибо за содействие. Желаю вам всего
хорошего.

Мэтт Бивенс.
Санкт-Петербург
Тел. 812 554 3007
Факс. 311 7139

P.S. Письмо для Президента (на английском и русском)
прилагается (еще две страницы).

tennis

GOLF DIGEST/TENNIS, INC.
5520 PARK AVENUE, BOX 395
TRUMBULL, CT 06611-0395

THE NEW YORK TIMES
COMPANY

Jay Jennings
Donna Doherty
Editors

Matt Bivens
Special Correspondent for Russia
Tennis Magazine

Dear Mr. President:

We, the editors of Tennis -- one of America's largest sport magazines -- send you our birthday congratulations. We would also like to send you a gift: a Mizuno tennis racket. Mizuno is the brand preferred by Andrei Medvedev, a proud representative of Russia on the professional tour as well as one of the best tennis players in the world today. It should also be able to hold up to a presidential forehand without the strings breaking.

With your help, we would also like to feature you in an upcoming issue of Tennis, which has a circulation of 900,000.

The entire world knows that Russia has become a mighty tennis power, with players such as Medvedev, Andrei Chesnokov, Andrei Cherkasov, Natalia Zvereva and others. The world also knows of your personal passion for tennis. If you could find time to grant us an interview -- if you like, maybe even while playing a few sets of tennis with us -- we could show the world how Boris Yeltsin relaxes and keeps himself fit. Not only sports fans, but ordinary citizens across Europe and America would be fascinated to hear your views on the game, on Russian tennis stars, and what tennis means to you.

We wish you good health and all the very best this year, and share your desire to see Russia grow stronger, healthier and happier under your leadership.

With deepest respect,

The editors of Tennis

P.s. Tennis, owned by The New York Times Company, is one of the most widely read magazines in the United States. Should you wish to contact us, you may call, fax or write our offices in Connecticut, or contact our Russian correspondent, Matt Bivens.

Donna Doherty & Jay Jennings
5520 Park Avenue
Box 395
Trumbull, CT 06611
Tel. 203 373 7000
Fax. 203 371 2127

Matt Bivens
ul. Dresdenskaya
d. 6, k. 1, kv. 50
St. Petersburg, Russia
Tel. 812 554 3007
Fax. 812 311 7129